

6

旅遊推廣及宣傳

Promoção e Publicidade Turística





旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

為塑造世界休閒旅遊城市的形象和鞏固澳門作為世界旅遊休閒中心的地位，以及積極配合澳門特別行政區政府秉持旅遊業可持續發展和旅遊經濟適度多元發展作為努力目標的同時，透過不同的宣傳渠道和方法在各主要目標市場進行推廣。

與此同時，旅遊局通過各種類型的媒體廣告、與旅遊業界合作、邀請媒體來澳考察訪問、以及與其他商業機構合作，積極向外宣傳推廣澳門的多元化旅遊產品、澳門世界文化遺產、美食、水療、體育及大型盛事等，進一步提高了澳門的形象和知名度。

為繼續鞏固原有的客源市場，吸引更多遊客訪澳，旅遊局和旅遊局各駐外市場代表處除積極參與在各地所舉辦的各類旅遊博覽會、展覽會和交易會，向當地的旅遊業界和媒體宣傳推廣澳門的最新旅遊設施和旅遊產品。於各種類型的媒體上投放獨立或與其他業界合作共同投放廣告，宣傳澳門的文化、世界遺產、盛事、宗教、修學、婚紗、美食、節慶等以使當地的市民對澳門繼續保持極大的興趣。

為強化澳門作為世界旅遊休閒中心旅遊目的地的形象，旅遊局及旅遊局各駐外市場代表處聯同澳門業界積極參加中國內地及各市場代表處駐在國所舉辦的各類旅遊博覽會、展覽會和交易會，利用參加旅遊展的機會進行各種類型的推介會、洽談會、產品說明會，在大型商場舉行宣傳推廣活動，舉辦婚紗展等。2010年繼續以「繽紛世界，澳門就是與別不同」為推廣口號，「感受澳門」為主題舉辦各種類型的推廣活動。

Para criar a imagem de Macau como Destino Mundial de Turismo de Lazer, bem como consolidar a sua posição neste âmbito, a DST reforçou-se para acompanhar o Governo da RAEM, no sentido de alcançar os objectivos de desenvolvimento contínuo do sector de turismo e de diversificação apropriada para o turismo e a economia. Assim, a DST aproveitou diversos meios para a promoção turística nos principais mercados-alvos.

Ao mesmo tempo, a DST conseguiu criar uma reputação mais elevada através das publicidades

diversas da imprensa, da colaboração com a indústria turística, das visitas e entrevistas dos grupos da familiarização a Macau, da colaboração com outras entidades comerciais, bem como das promoções dos diversos produtos turísticos de Macau que incluíram o património mundial, a gastronomia, o “spa”, o desporto e eventos de grande escala.

No sentido de continuar a consolidar os mercados existentes de fontes de turistas, bem como atrair mais turistas a Macau, a DST e as suas representações no exterior levaram a cabo para participar nas feiras, exposições e bolsas de turismo realizadas em todos os lados do Mundo, apresentando as instalações e produtos turísticos mais recentes de Macau junto do sector turístico e dos órgãos de comunicação social daqueles. Por outro lado, a DST lançou anúncios individualmente ou em colaboração com os trades, com o intuito de promover a cultura, património mundial, eventos, actividades religiosas, visita de estudo, vestidos de casamento, gastronomia e festividades, mantendo assim os interesses dos residentes daqueles pela visita a Macau.

Com o objectivo a reforçar a imagem de Macau como destino mundial de turismo de lazeres, a DST e as suas representações no exterior participaram em conjunto com o sector turístico de Macau, nas exposições, feiras e bolsas de turismo realizadas no Interior da China e nos países em que se instalaram as representações da DST, promovendo ao mesmo tempo vários tipos de actividades promocionais como seminário de apresentação turística, bolsas de contactos, seminário de apresentação sobre os produtos turísticos, roadshows e exposições de vestidos de casamento nos centros comerciais de grande escala. Durante o ano 2010, continuou a organizar as acções promocionais sob o slogan “Num Mundo de Diferença, a Diferença é Macau” e o tema “Sentir Macau”.



▲ 社會文化司司長張裕在開幕儀式上

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Cheong U na abertura do encontro



▲ 來自政府部門的講者介紹未來工作計劃

Oradores de vários departamentos do governo apresentam futuros projectos



6.1 本地推廣

• 旅遊局市場年會

在7月5日至10日舉行市場年會期間，組織了以「連繫歷史與未來：澳門旅遊發展新機遇」為主題的旅遊業論壇、回顧2010年上半年所舉行的推廣活動以及商議2011年度的旅遊推廣活動和來年市場推廣之新方向等。

6.1 Promoção em Local

• Reunião Anual de Marketing da DST

Entre os dias 5 e 10 de Julho, a DST convidou os seus representantes de mercados no exterior para a Reunião Anual de Marketing da DST. Durante a qual, foi promovido ainda um fórum do turismo sob o tema "Ligando a História e o Futuro: Novas Oportunidades para o Desenvolvimento do Turismo de Macau". A Reunião Anual de Marketing da DST foi promovida com o objectivo de dar uma olhada retrospectiva às actividades promocionais na primeira metade do ano 2010, bem como discutir sobre as acções promocionais de turismo, as estratégias promocionais de marketing e plano de actividades do ano 2011.

◀ 澳門特區政府旅遊局市場年會開幕

Abertura da Reunião Anual de Marketing da DST



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

• 開拓新航線

與以澳門為發展基地的航空公司緊密合作發展策略夥伴關係方面及為致力開發全新直航聯繫的市場，2月、4月、11月旅遊局和澳門航空聯合分別於南寧、東京、新加坡、寧波和合肥舉辦澳門旅遊推介會、晚宴和刊登廣告，向這些地區的業界和傳媒代表介紹澳門－南寧、澳門－合肥、澳門－寧波航線、澳門東京定期航線和澳門－新加坡直航服務的情況，宣傳推廣澳門最新的旅遊資源和產品。為吸引不同地區更多的遊客來澳門，除支持本澳航空公司以外，還向其他開通澳門航線的航空公司提供援助，於外地市場投放廣告。

• Exploração de rotas aéreas novas

Colaborou com as companhias aéreas baseadas em Macau, no sentido de explorar mais mercados que têm ligação directa com Macau. Nos meses de Fevereiro, Abril e Novembro, a DST e a Air Macau organizaram em conjunto seminários de apresentação turística, jantares e campanhas publicitárias nas cidades de Nanning, Tóquio, Singapura, Ningbo e Hefei, tendo como o objectivo a apresentar, junto dos representantes do sector turístico e das imprensas, os voos aéreas de Macau-Nanning, Macau-Hefei, Macau-Ningbo, Macau-Tóquio e Macau-Singapura. Na ocasião, foram promovidos ainda os recursos e produtos turísticos mais novos de Macau. Por outro lado, e para atrair mais turistas de outras regiões a Macau, ao par de apoio às companhias aéreas locais, a DST apoiou ainda às outras companhias que operam voos aéreos ligados a Macau, nomeadamente lançou campanha publicitária nos mercados exteriores.



開通的澳門-東京直航航線

Aberta rota Macau-Tóquio operada pela Air Macau



• 澳門國際馬拉松

5月30日旅遊局駐韓國市場代表處與韓國 Korea Global Travel News 合作，在韓國舉辦2010旅遊馬拉松活動，吸引1000人參加全/半馬拉松愛好者參與這項活動。旅遊局駐日本市場代表處聯同當地11間旅行社銷售以“澳門馬拉松比賽”為題的澳門旅遊套票。另外，日本 YONEX 鞋連鎖店除了是旅遊局駐日本市場處的重要合作夥伴外，還是澳門國際馬拉松比賽晚宴的冠名贊助商，為晚宴的抽獎提供獎品。旅遊局駐中國台灣市場代表處於11月與復興航空合作刊登有關2010澳門國際馬拉松的宣傳廣告。

• Maratona Internacional de Macau

A representação da DST para o mercado da Coreia do Sul colaborou com Korea Global Travel News para organizar Turismo de Maratona 2010 no dia 30 de Maio, tendo atraído cerca de 1,000 participantes de maratona / meia maratona. Por outro lado, a representação da DST para o mercado do Japão colaborou com 11 agências de viagens do Japão, no sentido de promover o pacote turístico a Macau sob o tema “Maratona Internacional de Macau”. A Fábrica YONEX é não só um parceiro importante da nossa representação no mercado do Japão, mas também patrocinador do jantar de “Maratona Internacional de Macau”, que ofereceu os prémios para o sorteio no jantar. Em Novembro, a representação da DST do Mercado de Taiwan, China cooperou com a “TransAsia Airways”

para promover uma campanha publicitária de “2010 Macau International Marathon”, com o objectivo de atrair mais participantes a Macau.

6.2 本地區以外推廣

• 中國內地

為推廣澳門至江門以及澳門至香港赤臘角機場之間的海上航線，5月旅遊局人員與珠江船務前往江門與當地旅遊局合辦“感受澳門”旅遊推介會，向江門市及周邊地區如湛江、茂名和陽江等地的業界和傳媒更新澳門旅遊現況、兩地船務網絡以及海空接駁等服務投入情況。9月下旬，社會文化司司長率領旅遊局人員參加2010廣東國際旅遊文化節並出席「廣東國際旅遊合作高峰論壇」。期間，旅遊局局長對「國際區域旅遊合作與發展」發表了意見。

針對拓展新興客源市場，藉武漢鐵路開通、沿線城市居民到廣東省旅遊的便利，12月10日中珠澳三地旅遊局在武漢舉辦區域旅遊推介會，向當地業界和傳媒介紹三地連線旅遊產品。期間，旅遊局局長率中珠澳三地人員拜訪了湖北省旅遊局局長，並達成鄂澳兩地旅遊局簽署旅遊合作備忘錄的共識。

◀ 旅遊局局長對「國際區域旅遊合作與發展」發表意見

O Director da DST falou sobre “Cooperação e Desenvolvimento Internacional de Turismo na Região”.





旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

6.2 Promoção no Exterior

• Interior da China

Para promover os roteiros marítimos entre Macau - Jiangmen e Macau –Aeroporto Internacional de Chek Lap Kok de Hong Kong, uma Delegação da DST deslocou-se a Jiangmen em Maio, para realizar uma promoção conjunta “Sentir Macau” com a Administração do Turismo da Cidade de Jiangmen e a Chu Kong Passenger Transport Co., Ltd., tendo apresentado o turismo mais actualizado de Macau junto dos sectores turísticos e dos órgãos das várias cidades de Jiangmen, Zhanjiang, Maoming e Yangjiang, divulgando mais ainda as redes de transporte marítimas e serviços de ligação marítima e aérea. Na última dezena de Setembro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura liderou uma delegação de turismo para participar no Festival Internacional de Turismo e Cultura de Guangdong 2010 e no Fórum Cimeiro de Cooperação Internacional de Turismo de Guangdong. Durante o qual, o Director da DST falou sobre “Cooperação e Desenvolvimento Internacional de Turismo na Região”.

Para explorar mercados potenciais mais novos, e aproveitar a inauguração da rota ferroviária entre Wuhan e Guangzhou, que facilita os residentes nas linhas para visitar Guangdong, em conjunto com a Administração de Turismo de Zhongshan e Zhuhai realizaram uma promoção turística na cidade de Wuhan, no dia 10 de Dezembro, a fim de apresentar os produtos turísticos multi-destinos de Zhongshan, Zhuhai e Macau. Na ocasião, o Director da DST liderou a Delegação de Turismo de 3 locais para efectuar uma visita ao Director da Administração de Turismo da Província de Hubei, as duas partes concordaram assinar um memorando no âmbito de cooperação turística.



◀ 社會文化司司長率領旅遊局人員
參加2010廣東國際旅遊文化節

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Cheong U, liderou uma delegação de turismo para participar no Festival Internacional de Turismo e Cultura de Guangdong 2010

中珠澳首次聯手在內地推廣區域旅遊 ▶

Zhongshan, Zhuhai e Macau realizam primeira
promoção conjunta no Interior da China





另外，於2010年期間，旅遊局連同業界參與的內地旅遊展有：

Durante o ano 2010, a DST em conjunto com a indústria turística participaram nas actividades do turismo no Interior da China, em seguintes:

表6.1 2010年旅遊局參與的論壇及展銷活動

Quadro 6.1 Actividades de Fóruns e Feiras de Turismo Participadas pela DST em 2010

日期 Data	活動名稱 Actividades
25-27/03/2010	出席在廣州舉行的「廣州國際旅遊展覽會」，旅遊局與組委會共同舉辦「買家之夜」並邀請國際買家來澳門考察。 Participou na Feira Internacional de Turismo de Guangzhou (GITF) na Guangzhou; e organizou um jantar de boas vindas para os Buyers, em conjunto eom o Comité Organizador da GITF.
23-25/04/2010	參加在重慶直轄市舉行的中國國內旅遊交易會。 Participou na China National Domestic Tourism Mart que se realizou no Município Directo de Chongqin.
28-30/04/2010	參加在北京舉行的中國出境旅遊交易會。 Participou na “China Outbound Travel & Tourism Market (COTTM)” em Pequim.
27-29/05/2010	出席在上海舉辦的上海世界旅遊資源博覽會。 Participou na World Travel Fair (WTF) em Xangai.
25-27/06/2010	駐京辦旅遊組人員及澳門業界參加在北京舉辦的國際旅遊博覽會暨中國北方旅遊交易會。 O Sector de Turismo da Delegação da RAEM em Pequim participou, em conjunto com o sector turístico de Macau, na “BITE & NCTF 2010” em Pequim.
02-04/09/2010	駐京辦旅遊組人員參加成都國際旅遊展。 O pessoal do Sector de Turismo da Delegação da RAEM em Pequim assistiu à Feira Internacional de Turismo de Chengdu.
06-08/09/2010	出席在廈門舉行的第六屆海峽旅遊博覽會。 Participou na 6ª Edição de “Corss Strait Travel Fair” em Xiamen.
25-28/09/2010	社會文化司司長率團前往廣州參加廣東國際旅遊文化節暨世界旅遊日全球開幕儀式。 O SASC chefiou a Delegação de Turismo para participar no “Festival Internacional de Turismo e Cultura da Província de Guangdong” em Guangzhou e na Cerimónia Global de Inaugruação do Dia Mundial de Turismo.
15-17/10/2010	參加大連東亞國際旅遊博覽會。 Participou na “EAITF 2010 – The 7th East Asia International Travel Fair” na Cidade de Dalian.
18-22/12/2010	旅遊局人員連同駐京辦旅遊組及澳門業界出席在上海舉行的「2010中國國際旅遊交易會」，並於會場設置展位宣傳澳門旅遊。 A DST chefiou a delegação composta pelo pessoal do Sector de Turismo da Delegação da RAEM em Pequim e representatnes do sector tuístico de Macau, para participar na China International Travel Mart (CITM) 2010 em Xangai, na qual, a DST instalou booths para promover o turismo de Macau.



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística



◀ 上海世界旅遊資源博覽會
World Travel Fair (WTF) em Xangai



廣州國際旅遊展覽會 ▶▶

Feira Internacional de Turismo de Guangzhou (GITF)





— 中國2010年上海世博會澳門活動周（13~17/10/2010）

由澳門特別行政區政府主辦，澳門特別行政區政府旅遊局承辦的「中國2010年上海世博會澳門活動周」及系列活動，於2010年10月13日至17日在上海舉行。活動以「感受澳門」為主題，將澳門數百年來中葡文化和諧交融的獨有魅力，以及回歸祖國十年以來的建設發展及成就，透過中國2010年上海世博會這個國際平台向全世界展示。

— Semana de Macau na Expo 2010 de Xangai (13-17/10/2010)

Numa iniciativa da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), organizada pela Direcção dos Serviços de Turismo (DST), decorreu em Xangai entre 13 e 17 de Outubro a “Semana de Macau na Expo 2010 de Xangai” e uma série de actividades complementares. Sob o tema “Sentir Macau”, as actividades da Semana de Macau procuraram utilizar a plataforma internacional da Expo 2010 de Xangai para mostrar ao mundo o charme único de Macau fruto de vários séculos de harmonioso intercâmbio entre as culturas chinesa e portuguesa, a par com o desenvolvimento e resultados alcançados pela cidade nos últimos dez anos desde o estabelecimento da RAEM.

澳門特別行政區行政長官崔世安率領包括政府官員、旅遊發展輔助委員會委員、澳門格蘭披治大賽車委員會等旅遊業界代表、媒體等約90人前往上海，參與有關活動。

O Chefe do Executivo da RAEM, Chui Sai On, liderou uma delegação a Xangai, com oficiais do governo, representantes da indústria turística, incluindo membros da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, membros da Comissão do Grande Prémio de Macau, entre outros, imprensa e outras personalidades, num total de 90 pessoas, para participar nas actividades da “Semana de Macau na Expo 2010 de Xangai”.

「中國2010年上海世博會澳門活動周」內容包括在上海世博園舉行的開幕儀式暨文藝表演、花車巡遊、文藝表演、圖片展覽、「澳門特區十周年成就展」、「澳門製造」、節日盛事及澳門世遺圖片展覽等，接近450名來自澳門的表演者參與。澳門特區政府行政長官崔世安、全國政協副主席何厚鏞、上海市政府領導、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室主任白志健、中國貿促會領導、澳門特別行政區政府行政法務司司長陳麗敏、經濟財政司司長譚伯源、社會文化司司長張裕等共同主持了開幕儀式。

As actividades da “Semana de Macau na Expo 2010 de Xangai” incluíram uma Cerimónia Inaugural e Espectáculo Cultural, desfiles, espectáculos culturais, exposições de fotografia, a Exposição Comemorativa do 10o Aniversário da RAEM, “Made in Macau”, exposições de fotografia do Património Mundial de Macau e espectáculos de palco no local da Expo Mundial e na “Financial Plaza”, no Bund. Perto de 450 artistas de Macau participam nas actividades. O Chefe do Executivo presidiu à cerimónia e espectáculo de abertura. A ocasião contou também com a presença de responsáveis do Governo Municipal de Xangai, do director do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na RAEM, Bai Zhi Jian, dirigentes do Conselho da China para a Promoção Internacional do Comércio, a Secretária para a Administração e Justiça, Florinda Chan, o Secretário para a Economia e Finanças, Francis Tam, e o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Cheong U.



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística



為配合宣傳並呼應「澳門活動周」，澳門特別行政區政府旅遊局聯同上海市旅遊局及上海市黃浦區人民政府，於同一期間在外灘金融廣場舉行「中國2010年上海世博會澳門活動周」系列活動。設置了世遺景點大三巴牌坊及媽閣廟的大型模型、旅遊諮詢亭、「澳門特區十周年成就展」、澳門圖片展的展區以及舉行多場文藝表演等，吸引了大批上海居民及遊客參觀。



Para ampliar os esforços promocionais da “Semana de Macau na Expo 2010 de Xangai”, a DST uniu esforços com a Administração Municipal do Turismo de Xangai e o Governo Popular do Distrito de Huangpu do Município de Xangai para organizar uma série de actividades da “Semana de Macau na Expo 2010 de Xangai” na “Financial Plaza”, no Bund, no mesmo período acima mencionado. Modelos dos monumentos parte do Centro Histórico de Macau, as Ruínas de S. Paulo e o Templo de A-Má, foram instalados no Bund, em conjunto com pavilhões de informações de turismo, a Exposição Comemorativa do 10o Aniversário da RAEM, uma Exposição de Fotografias de Macau e espectáculos culturais, que deram a sentir Macau aos residentes e turistas de Xangai.



中國2010年上海世博會澳門活動周
Semana de Macau na Expo 2010 de Xangai



• 中國香港

旅遊局駐香港市場代表於2010年的重點推廣策略是推出一系列「品味澳門 Experience Macau in Style」名人遊。從看、嚐、觸、意、聽五種感官出發，出版五本小冊子，用名人觀點說故事、談品味。「Taste Macau in Style 品味澳門」：邀請「美女廚神」麥潔兒，推廣「品味澳門」美食文化；「Feel Macau in Style 意會澳門」：邀請專欄作家及文化雜誌《瞄》主編林沛理先生，走訪歷史遺跡，感受澳門獨有的文化氣息；「See Macau in Style 情眸澳門」：邀請名譽教授兼任電視節目主持，雜誌專欄作者莫樹錦先生，介紹澳門精彩的節日盛事、國際性的娛樂表演、獨特的創意藝術、奪目的五星酒店及擺設等；「Touch Macau in Style 滿觸澳門」：邀請名人張瑪莉小姐，介紹澳門最新及最時尚的購物熱點、按摩水療、休閒活動如高爾夫球等；「Hear Macau in Style 賞聽澳門」：邀請名人閻惠昌先生，介紹澳門各頂國際盛事，細聽地道悅耳的各種音樂聲響。另外，香港市場代表與多間香港主要旅行社合作，進行三期以「感受澳門 Experience Macau」為主題的聯合推廣活動，支持及推動香港旅行社夥伴銷售澳門旅遊產品，刺激香港家庭選擇澳門作短線旅遊的目的地。第一期(Touch the Difference Summer Promotion)：與澳門科學館首次合作，7月至9月期間，凡二人同行，訂購指定澳門四星或以上酒店套票，均可獲澳門科學館展覽中心換票券2張；第二期(See the Difference Cultural Promotion)：澳門藝術博物館合作，9月至10月期間，凡訂購澳門酒店套票，每人可獲澳門藝術博物館入場券一張；第三期(Taste the Difference Celebrate Promotion)：與澳門紅酒博物館合作，11月至12月期間，凡訂購澳門酒店套票，每人可獲澳門紅酒博物館試酒券一張。是次活動獲得多間主要香港旅行社的支持及參與。

旅遊局於10月2至3日一連兩天假海港城海運大廈展覽大堂舉辦「第57屆澳門格蘭披治大賽車路展」。現場展出得獎F3賽車、電單車、賽車模擬遊戲和介紹大賽車及賽車手簡歷的特別展區等。

• Hong Kong, China

Durante o ano 2010, a representação da DST para o mercado de Hong Kong lançou uma série de campanha promocional intitulada "Experience Macau in Style" com participação de celebridades de Hong Kong, no sentido de produzir um conjunto de 5 brochuras sob os sentidos de Ver, Saborear, Tocar, Sentir e Ouvir. Na série de "Taste Macau in Style", foi convidada a Sra. Kit Mak, chef famosa da nossa vizinha, para apresentar a cultura gastronómica de Macau. Na "Feel Macau in Style", convidou o Sr. Terry Lam, colunista das revistas culturais e redactor-chefe da revista "Muse" em Hong Kong, para visitar Macau e fazer entrevistas com especialistas de história e cultura local. Na série "See Macau in Style", convidou o Dr. Mok Shu Kam, Tony, Doutor prestigioso, apresentador famoso de programa televisivo e colunista de revistas, para apresentar as festividades, eventos, espectáculos de entretenimento a nível internacional, artes criativos, instalações e desenhos dos hotéis classificados em 5 estrelas. Foi convidada ainda a Sra. Mary Cheung, para apresentar na série "Touch Macau in Style" sobre os novos pontos de compras e divertimentos como Centro Comercial de grande escala, spa, e do desporto como campo de golfe. Na última série, ou seja, "Hear Macau in Style", convidamos o músico famoso de Hong Kong, Sr. Yim Vai Cheong, para apresentar os concertos de Macau a nível internacional.

Mais ainda, a representação da DST para o mercado de Hong Kong colaborou com as principais agências de viagens daquele, para organizar 3 campanhas promocionais sob o tema "Experience Macau", apoiando e incentivando as agências de viagens de Hong Kong para organizar pacotes turísticos a Macau destinado às famílias que visitam Macau por curto prazo. Na 1ª fase (Touch the Difference Summer Promotion), a DST colaborou com o Centro de Ciência de Macau pela 1ª vez, para promover pacotes turísticos a Macau durante o período de Julho a Setembro. Os turistas que compraram pacotes de alojamentos nos hotéis igual ou superior a 4 estrelas, foram oferecidos dois bilhetes de entrada no Centro de Ciências de Macau. Durante a 2ª fase (Difference Celebrate Promotion), colaborou com o Museu de Artes de Macau (MAM) para organizar uma campanha promocional durante os meses de Setembro a Outubro, os consumidores de pacote turístico incluindo alojamento em Macau foram oferecidos um bilhete de entrada no MAM. Na 3ª fase (Taste the Difference Celebrate Promotion), colaborou com o Museu do Vinho, para oferecer um cupão de prova de vinho aos consumidores de pacotes turístico incluindo alojamento em Macau durante os meses de Novembro a Dezembro. É de salientar que as campanhas acima mencionadas atraíram participações das principais agências de viagens de Hong Kong.

A DST organizou, nos dias 2 a 3 de Outubro, o roadshow de "57º Grande Prémio de Macau" no Ocean Terminal de Harbour City de Hong Kong, com a exibição de carros de Fórmula 3, motocicleta e simulador de corridas, tendo apresentado ainda o Grande Prémio de Macau e os pilotos.



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

• 中國台灣

在推廣新產品方面，旅遊局駐中國台灣市場代表處與中國台灣婚紗協會和旅遊業界推出「來澳門拍玩婚紗」新產品，於報紙、雜誌刊登廣告，並印刷「玩婚澳門婚紗手冊」予旅遊同業派發，以吸引新婚族市場選擇來澳門拍玩婚紗和遊玩。

9月初，社會文化司司長率領代表團出席了旅遊局在台北舉辦的「台北·澳門周」的開幕式酒會、晚宴等活動。「台北·澳門周」是一大型系列旅遊推廣活動，其中包括「感受澳門旅遊嘉年華」、「美麗澳門、情繫世遺」和「小城情懷·澳門影視作品欣賞」。



台北·澳門周

Semana de Macau em Taipei

• Taiwan, China

Para explorar mais produtos novos, a representação da DST para o mercado de Taiwan, China colaborou com a Associação de vestido de casamento e o sector turístico daquele, no sentido de organizar pacote turístico a Macau sob o tema “Macau Wedding Photo”. Assim, lançamos publicidades nos jornais e revistas, bem como produzimos uma brochura sob o tema “Macau Wedding Photo Supplement” para a distribuição do sector turístico, tendo como objectivo a atrair mais recém-casados a visitar Macau e aqui tiram fotografias em vestidos de casamento.

No início de Setembro, o Senhor SASC liderou a Delegação do Governo da RAEM para deslocar a Taipei, no sentido de participar nas actividades da “Semana de Macau em Taipei”, recepção e jantar para a inauguração. As actividades incluíram uma campanha promocional “Sentir Macau”, uma exposição de pinturas temáticas dos locais do Património Mundial de Macau, bem como projecções de filmes sobre Macau ou de produção local.





• 日本

旅遊局駐日本市場代表處採用新穎的宣傳手段，以葡萄牙民歌Fado與中國豎琴音樂等中西文化為主題更新日文宣傳光碟，分別在沖繩、神戶、京都和高崎舉辦針對消費者群的旅遊推介會，向其展現澳門在不同時期的歷史文化變遷和影響，帶出澳門的多元化旅遊元素，以吸引更多的日本遊客來訪澳門。9月，在參加日本“JATA”—國際觀光會議及世界旅行博覽會時，旅遊局聯合澳門參展業界於澳門館內舉行旅遊推介會和歡迎酒會，並於周六和周日安排表演節目及設立“Macau Café”，吸引參觀者在澳門展館內的逗留時間。日本鞋連鎖店（YONEX）是旅遊局在日本推廣澳門旅遊的重要合作夥伴。由於澳門適宜徒步旅遊，故共同製作“徒步行澳門”小冊子，於1500間鞋店內作宣傳推廣並在“Sankei Living”報章刊登廣告，以吸引更多的日本遊客來澳門旅遊。

另外，澳門特別行政區政府旅遊局的澳門商務旅遊中心與駐日本海外市場代表辦事處，於12月7日及8日一同參加了在日本東京國際會議中心舉行的「第二十屆國際會議展覽會（International Meetings Expo）」，介紹澳門最新的商務旅遊業發展，並推動特區政府與業界之間緊密的合作關係。

— 修學遊

日本市場代表積極推動修業旅遊，以旅遊文化為主題的推廣策略，透過宣傳澳門悠久的歷史產業及中西文化資源，吸引學生團體挑選澳門作為學生修業旅遊的理想目的地城市。旅遊局繼續協助與不同單位建立有關文化及活動等交流計劃，以便配合舉辦修業旅遊之餘，兩地學生亦得以在修業旅行的過程中認識多元文化。

• Japão

A representação da DST para o mercado do Japão aproveitou meios novos para a promoção turística, que actualizou o vídeo promocional de versão japonesa em CD através de Fado, música tradicional de Portugal, apresentada pela harpa chinesa que combina as culturas chinesa e ocidental. A mesma organizou ainda vários seminários de apresentação turística destinados aos consumidores em Okinawa, Kobe, Quioto e Takasaki, tendo como objectivo a apresentar as mudanças e desenvolvimentos da História e Cultura de Macau, e a variedade de turismo de Macau, atraindo desta forma mais turistas para Macau. Em Setembro, DST participou na “JATA World Tourism Congress & JATA World Travel Fair 2010”. Durante a qual, a DST em conjunto com o sector turístico de Macau, organizaram seminário de apresentação turística e cocktail na Pavilhão de

Macau. Mais ainda, no período de Sábado e Domingo, foram organizados espectáculos culturais e instalou-se o Café Macau na Pavilhão de Macau, com o intuito de atrair os visitantes a permanecer mais tempo na Pavilhão de Macau.. Por outro lado, tendo a Fábrica de Sapatos “YONEX” sido parceiro importante nas promoções no Japão, e considerando que Macau é ideal para passeio a pé, por isso, a DST colaborou com a “YONEX” para produzir uma brochura intitulada “Tabi-Walk”, para a distribuição nas 1.500 lojas em cadeia da “YONEX”. Foi lançado ainda anúncio no Jornal “Sankei Living” para atrair mais japoneses a Macau.

O Centro de Turismo de Negócios da Direcção dos Serviços de Turismo, em conjunto com o Escritório de Representação da DST no Japão, participaram na “20th International Meetings Expo (IME2010)” que decorreu nos dias 7 e 8 de Dezembro no Fórum Internacional de Tóquio, no qual deram a conhecer os recentes projectos da indústria de encontros, incentivos, convenções e exposições (MICE, da sigla inglesa) em Macau.

— Visita de estudo para os estudantes:

A representação da DST para o mercado do Japão tem prestado esforço em desenvolver visitas de estudo para os estudantes, através dos itinerários principais de turismo de cultura, tendo aproveitado o História e os recursos de culturas chinesas e ocidentais para atrair os estudante japoneses a escolherem Macau como destino ideal para visita de estudo. Por outro lado, a DST continuou a apoiar nas actividades de intercâmbio cultural, no sentido de incentivar a organização de visita de estudo a Macau, promovendo o intercâmbio cultural entre os estudantes bilaterais.



旅遊局參加日本東京國際會議展覽會

A DST participou na IME2010 em Tóquio



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

• 韓國

4月，旅遊局聯同本澳17家酒店、旅行社、航空公司和會展設施代表前往首爾和釜山舉辦旅遊推廣活動，邀請當地旅遊業界和傳媒出席旅遊洽談會和晚宴。另外，旅遊局邀請澳門威斯汀酒店的大廚在首爾舉辦的“澳門美食節”上獻藝，讓當地市民從飲食文化認識澳門，向更多的人宣傳澳門具特色的飲食文化以及展示其魅力。旅遊局駐韓國市場代表處與韓國 YB Tour 旅行社合作推廣澳門旅遊，並於11月25日至12月21日期間與 Kraze Burgers 旗下80間連鎖飲食店合作舉辦名為“感受澳門慶祝 Kraze Burgers ”推廣活動。來自韓國的低成本航空 JIN Air (真航空)於11月30日正式開通來往首爾仁川機場至澳門航線，逢星期一、二、四、五及日提供服務。

• Coreia

Em Abril, a DST, em conjunto com 17 representantes do sector turístico local, incluindo hotéis, agências de viagens, companhias aéreas e instalações de exposições e convenções, deslocaram-se a Seul e Pusan para promover acções turísticas que incluíram bolsa de contactos e jantar para os trades e as imprensas. Além disso, foi promovido ainda o Festival de Gastronomia de Macau em Seul, tendo convidado o chefe do Hotel Westin Resort de Macau para conzinhar durant o referido evento, apresentando assim a cultura gastronomica de Macau junto do público local. A representação da DST para o mercado da Coreia do Sul colaborou com a YB Tour. Mais ainda, durante o período de 25 de Novembro a 21 de Dezembro, colaborou com 80 restaurantes em cadeia do



超過一百名韓國旅遊業者出席二零一零旅遊洽談會

Cerca de 100 operadores turísticos coreanos participaram na bolsa de contactos organizada pela DST



白文浩副局長和嘉賓為“澳門美食節”揭幕

Subdirector da DST Manuel Pires e convidados lançam Festival de Gastronomia de Macau em Seul

Grupo Kraze Burgers, para organizar uma campanha promocional “Sentir Macau”. JIN Air, companhia aérea de custo baixo, inaugurou o voo entre Seul e Macau no dia 30 de Novembro, que se opera nas 2ª, 3ª, 5ª e nos domingos.

• 泰國

旅遊局駐泰國市場代表處與 Krung Thai Credit Card 和當地中高檔食店聯合推廣澳門旅遊，食客憑結票換取抽獎券，旅遊局為這次活動提供來澳門的旅遊套餐。

於10月6日至7日，參與在泰國曼谷會議中心舉行的“第18屆亞洲獎勵旅遊及大型會議展覽”(IT&CMA 2010)。聯同25位本地業界代表，一起參加了有關展會，推廣澳門最新的商務旅遊產品類。

• Tailândia

A representação da DST para o mercado da Tailândia promoveu em conjunto com Krung Thai Credit Card e os restaurantes de médio e superior classes, uma campanha promocional sobre o Turismo de Macau. A DST ofereceu vários prémios de pacotes turísticos a Macau. Os clientes que consumirem nos restaurantes durante a campanha promocional puderam trocar talões para sorteio com os seus recibos.



A 18ª Feira do Turismo de Incentivos, Convenções e Reuniões da Ásia 2010 (IT&CMA) decorreu em Bangueroque nos dias 6 e 7 de Outubro. Acompanhado de 25 representantes do trade local, o Centro de Turismo de Negócios de Macau participou no certame para promover os mais recentes produtos e ofertas do MICE de Macau.



與外地業界一對一洽談會面

Oportunidades de contacto individual com os nossos parceiros de negócios

• 新加坡

7月16至18日期間，旅遊局駐新加坡市場代表處在新加坡 Plaza Singapura 舉辦為期3天、名為“感受澳門”大型推廣活動，活動場內設有不同展覽區域，其中包括展覽有關新舊澳門的旅遊景點、不同的盛事及節日慶祝項目。娛樂區域設有各種表演項目及名人嘉賓在場助慶。此外，現場設有美食區介紹澳門特色小食，有趣遊戲環節令參加者加深對澳門的認識，還有電台 DJ 在場增添場內的互動氣氛並設現場抽獎活動使參加者滿載而歸，是次在新加坡市場舉辦之推廣活動非常成功，反應熱烈，估計約有200,000人次前來參觀。

• Singapura

Durante o período de 16 a 18 de Julho, a representação da DST para o mercado de Singapura organizou uma campanha promocional intitulado “Sentir Macau” na Plaza Singapura, incluindo várias zonas de exposição para apresentar as instalações mais novas de turismo de Macau, eventos e festividades locais. Mais ainda, foram organizados vários espectáculos culturais com as presenças de celebridades. Além disso, na zona de gastronomia foram apresentadas as comidas ligeiras de características locais. Por outro lado, foi organizado ainda segmento de jogo, tendo como o objectivo a aumentar o conhecimento do público de Singapura sobre Macau. Na ocasião, com a participação de DJ do rádio, e segmento de sorteio, as promoções foram realizadas com êxito, tendo atraído cerca de 200.000 visitantes.



旅遊局於新加坡進行戶外宣傳活動

Campanha promocional outdoor "Macau - The Right Mix of Business & Leisure"



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

• 菲律賓

旅遊局駐菲律賓市場代表處除了在大型購物中心 “The Block, SM North EDSA, Quezon City” 舉行推廣活動外，還針對大學生市場，在馬尼拉舉辦別出心裁的歌曲填詞比賽，以輕鬆愉快的手法宣傳推廣澳門獨特的文化。

• Filipinas

A representação da DST para o mercado das Filipinas organizou as actividades promocionais no Centro Comercial “The Block, SM North EDSA, Quezon City”. Além disso, foi promovido ainda um concurso destinado aos letristas em Manila, para promover a cultura única de Macau.

• 印度

2月，旅遊局駐印度市場代表參加了孟買和新德里的出境旅遊展覽會，向業界和消費者展示旅遊產品，為旅遊策劃者提供意見，藉此拓展客源市場。

• Índia

Em Fevereiro, a representação da DST para o mercado da Índia participou na OTM – Outbound Travel Mart em Bombaim e na OTM na Nova Deli da Índia, no sentido de apresentar os produtos turísticos de Macau junto do sector turístico e consumidores daquele, bem como apresentar opiniões para organizadores de passeio turístico, de forma a explorar os mercados fontes de turistas.



展位吸引大批與會者了解澳門旅遊產品
Stand de Macau na OTM muito visitado



旅遊局在旅展上積極推廣澳門
Macau promovido na maior feira de turismo da Índia

• 澳洲/新西蘭

旅遊局駐澳洲/新西蘭市場代表在悉尼市中心馬丁廣場舉辦「澳門一節日及盛事之都」大型路展活動，向消費者宣傳澳門的旅遊資訊、文化、世界文化遺產、發展項目、節日和盛事。

• Austrália/Nova Zelândia

A representação da DST para o mercado da Austrália/Nova Zelândia promoveu um roadshow em grande escala na “Martin Place”, no centro da Cidade de Sídney, sob o tema “Macau – Cidade de eventos e festividades”, tendo como objectivo a apresentar, junto dos consumidores daquela, sobre as informações turísticas, cultura, património mundial, grande projecto em curso, os eventos e festividades de Macau.

• 美國

旅遊局駐美國市場代表處聯合當地業界Charming Asia, Goway Tours 和 Asia Luxe 等推出「澳門美食團」獎賞計劃，於11月15日至12月31日期間推出各項「澳門美食團」供消費者選擇，參加的旅客更可獲贈價值25美元的Visa卡，可於逗澳期間使用，希望提高消費者對澳門遊的興趣，進一步擴大來澳旅客的數量。



• Estados Unidos da América

Em Novembro, a representação da DST para o mercado dos EUA colaborou com Chaming Aia, Goway Tours e Asia Luxe, para promover uma campanha intitulada “Itinerário de Gastronomia de Macau”. Durante o período de 15 de Novembro a 31 de Dezembro, os consumidores da referida campanha foram retribuídos um valor de US 25 de consumo pela cartão de Visa em Macau. Isto teve como o objectivo de aumentar os interesses de consumo dos turistas, atraindo mais turistas para Macau.

• 葡萄牙

藉澳門特別行政區行政長官崔世安博士官式訪問葡萄牙之際，旅遊局於6月18日至23日期間，在葡萄牙里斯本舉辦“澳門周在里斯本”推廣活動，透過在市內舉辦一系列的宣傳活動，向當地市民及旅客展示澳門的文化特色。活動由澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心協調，並得到澳門駐里斯本經濟貿易辦事處以及里斯本市政廳的支持，並將有關活動列入里斯本城市節的系列活動內容。

“澳門周在里斯本”活動包括：在大型商場“哥倫布購物中心”的中央廣場內，搭建澳門大三巴和媽閣廟等大型模型，展示澳門世遺景

點，現場除旅遊諮詢外還有中樂、龍獅表演、澳門特色三輪車遊、書法、掌相及剪影等。另外，旅遊局又與該商場其一間餐廳及當地著名酒店內的餐廳合作，推廣澳門特色美食。此外，更於里斯本另一名勝“盧西奧廣場”舉行龍獅及武術表演。

10月，旅遊局駐葡萄牙市場代表處參加了在Viseu 舉行的 APAVT Forum，會後在 Pousada de Viseu 設酒會和晚宴，向與會者宣傳推廣澳門旅遊，並在此舉辦為期一個月的澳門世界文化遺產圖片展。

• Portugal

Aproveitando a ocasião da visita oficial do Chefe do Executivo da RAEM, Dr. Fernando Chui a Portugal, a DST organizou um campanha promocional intitulado “Semana de Macau em Lisboa”, no período de 18 a 23 de Junho, mostrando através de diversas actividades a cultura macaense, levando-a a diversos pontos da capital portuguesa, acção esta coordenada pelo Centro de Promoção e Informação Turística de Macau em Portugal, e integrada nas Festas da Cidade de Lisboa e que contou com o apoio da Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa e da Câmara Municipal de Lisboa.

As actividades da “Semana de Macau em Lisboa” incluíram a instalação na Praça Central do Centro Colombo, de réplicas das Ruínas de S. Paulo e do Templo de A-Má, que fazem parte do Património Mundial de Macau. Para além de informação





旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

turística sobre Macau, os visitantes puderam assistir a concertos orquestra tradicional de Macau e actuações de Dança do Dragão ou dos Leões, assim como puderam passear-se num passeio pelo tradicional triciclo e ter contacto com calígrafos, adivinhos e perfelistas. Mais ainda, a DST colaborou com um dos restaurantes do mesmo centro e um restaurante instalado no hotel de brand name internacional, para promover a Gastronomia Típica de Macau. Além disso, na zona nobre de Lisboa, no Rossio, as actividades de rua passaram pela demonstração da Dança do Dragão e da Dança dos Leões, assim como de artes marciais.

Em Outubro, o Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal, participou em Viseu, no APAVT Forum, tendo ainda a DST organizado um cocktail e jantar na Pousada de Viseu, para promover o turismo de Macau. Além disso, no mesmo espaço, foi organizada ainda a exposição de fotografias sobre o património mundial classificado em Macau, patente durante um mês.



▲ ▼ 澳門周在里斯本

Semana de Macau em Lisboa





• 歐洲

在旅遊推廣方面，繼續針對個別市場和旅遊產品的特性開展多元化宣傳活動，加強與駐旅遊機構尤其是亞太旅遊協會(PATA)的聯繫，建立全方位、多層次的合作機制，拓展不同的市場，並組織澳門旅遊業界到外地參加重要的旅遊促銷活動。此外，旅遊局駐英國、德國和美國的市場代表處經常與當地的世界旅遊協會機構聯絡，舉辦活動，如旅遊局駐英國/愛爾蘭市場代表處與香港旅遊發展局共同贊助亞太旅遊協會於2月在倫敦舉行春茗晚宴。旅遊局駐外市場代表處經常與各國駐當地旅遊辦事處聯絡及舉辦活動。

• Europa

Na área de promoção turística, continuou a desenvolver as actividades diversas promocionais, de acordo com os mercados individuais e a natureza dos produtos turísticos. Intensificou-se ainda a ligação estreita com as organizações internacionais de turismo, por exemplo a PATA, criando desta forma mecanismo de cooperação em vários aspectos e níveis, com o intuito de explorar os mercados diferentes. Ao mesmo tempo, organizou o sector turístico local para participar nas actividades promocionais realizadas no exterior. Além disso, as representações da DST para o mercado do Reino Unido, da Expressão Alemanha e dos EUA colaboraram várias vezes com as associações de turismo a nível internacional, para organizar acções em conjunto. Por exemplo, a representação da DST para os mercados do Reino Unido e da Irlanda e a representação de HKTB patrocinaram no jantar de primavera promovido pela PATA e realizado em Londres em Fevereiro. Mais ainda, as representações da DST no exterior mantêm sempre contactos com os NTOs para organizar promoções em conjunto.



▲ 旅遊局在法國旅遊展銷會拓展歐洲客源市場
DST promove Macau em feira de turismo em França



▲ 旅遊局在展覽攤位推介精美葡式美食
Bolinhos de bacalhau em almoço-cocktail de promoção de Macau no stand da DST

◀ 旅遊局在英國倫敦參加世界旅遊交易會

DST promove o melhor de Macau em grande certame de turismo de Londres



• 潛力市場

繼續參與於莫斯科和杜拜舉辦的國際旅遊展。於旅遊展期間，在杜拜舉辦首個面向當地業界及媒體之目的地旅遊推介會，效果理想。展會結束後，與國泰航空合作邀請業界來澳考察並與本澳業界進行洽談會。旅遊局一直致力拓展中東這個具潛力的市場，連續四年參加中東最重要的阿拉伯旅遊展，另外，從7月至12月中在阿拉伯及南非版的旅遊網站投放宣傳澳門的廣告。

• Mercados Potenciais

Continuou a participar nas feiras internacionais de turismo realizadas em Moscovo e em Dubai. Durante a última, a DST organizou, pela primeira vez, um seminário de apresentação turística destinado aos trades e órgãos de comunicação social daquele, tendo atingido bons resultados. Depois da feira, a DST colaborou com a Cathay Pacific Airways, no sentido de convidar o sector turístico daquele mercado para visita de familiarização em Macau e aqui se encontrarem com os trades locais. Para abrir terreno nesta região de grande potencial, a DST participou este ano pelo quarto ano consecutivo na mais importante feira de turismo do Médio Oriente, a "Arabian Travel Market" (ATM), por outro lado, durante os meses de Julho a Dezembro, foram promovidas campanhas publicitárias através dos sites de turismo do Médio Oriente e da África do Sul.



旅遊局在阿拉伯旅遊展展台

Stand de Macau na feira colorido com a campanha "Sentir Macau"

旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

6.3 訪問及考察團

在2010年旅遊局共接待了217個到訪團體，接待人數達3,193人次，這些團體分類如下：(見表6.2)

6.3 Grupos de visita de familiarização

A DST acompanhou no ano de 2010, um total de 3.193 pessoas, enquadradas em 217 grupos diferentes de visitantes, cuja distribuição se apresenta no seguinte quadro: (Quadro 6.2)

表6.2 2010年接待到訪團體統計
Quadro 6.2 Dados estatísticos sobre o acolhimento dos grupos de visitas de familiarização

項目 Designação	團體數目 Número de Grupos	人數 Número de Pessoas
傳播機關 Órgãos de Comunicação Social	82	867
旅遊業界 Operadores Turísticos	51	964
其他 Outros	84	1,362
總計 TOTAL	217	3,193



表6.3 2010年旅遊局主要接待及邀請的訪問及考察活動
Quadro 6.3 Actividades principais relativas aos grupos de visita de familiarização acolhidos pela DST em 2010

日期 Data	活動 Actividade
22/01/2010	<p>香港旅遊業議會新一屆理事會成員及代表團一行32人於1月22日訪澳，與旅遊局領導會面，探討兩地旅遊合作的方向；旅遊局設午宴招待代表團及本澳業界，並安排代表團考察澳門的旅遊設施。</p> <p>No dia 22 de Janeiro, acolheu-se a Delegação de "Travel Industry Council of Hong Kong", composta pelos 32 membros do novo mandato do conselho administrativo daquele, que veio a Macau para encontrar com os dirigentes da DST, no sentido de discutir sobre as cooperações bilaterais no âmbito do turismo. Na ocasião, a DST organizou o almoço de boas vindas e uma visita às instalações turísticas locais para a referida delegação.</p>
27/01– 01/02/2010	<p>接待及協助日本休閒鞋品牌Yonex來澳拍攝春夏季目錄及電視廣告，以澳門世遺景點及酒店為拍攝背景，藉以向日本市場推廣澳門。</p> <p>Durante o período de 27 de Janeiro a 1 de Fevereiro, acolheu-se o grupo de filmagens de "Yonex", uma marca popular de sapatos do Japão, que veio a Macau para produzir índice e spots publicitários sobre os seus produtos para as estações de primavera e verão. Através desta acção, a DST tenta promover o Património Mundial de Macau e as instalações hoteleiras locais junto do mercado do Japão.</p>
01-03/02/2010	<p>旅遊局與香港旅遊發展局及德國著名旅行社DerTour於2月1-3日共同邀請93位旅行社代表組成的考察團訪澳，旅遊局負責接待及安排住宿。考察團遊覽澳門世遺景點及參觀酒店設施。旅遊局並於2月2日設晚宴招待考察團。</p> <p>No período de 1 a 3 de Fevereiro, a DST convidou em conjunto com HKTB e DerTour - agência de viagens de renome na Alemanha, uma grande delegação composta pelos 93 representantes das agências de viagens da Alemanha para visitar Macau. Durante a visita, a DST organizou ainda visitas ao Património Mundial de Macau e às instalações hoteleiras. No dia 2 de Fevereiro, a DST organizou o jantar de boas-vindas para a delegação.</p>
05-09/02/2010	<p>於2月5-9日接待及協助馬來西亞電視台攝製隊來澳拍攝美食烹飪旅遊節目Ekspedisi Chef Wan in Macau，節目由著名廚師Chef Wan主持，介紹澳門的旅遊特色及美食，並探訪舞獅表演。</p> <p>Entre os dias 5 e 9 de Fevereiro, acolheu-se o grupo de filmagens da Televisão da Malásia, que veio a Macau para produzir um programa culinário e turístico intitulado "Ekspedisi Chef Wan in Macau", de forma a apresentar as características de turismo e a gastronomia de Macau. Foi apresentada ainda no programa dança de leão.</p>
11-12/02/2010	<p>世界旅遊組織秘書長 Dr. Taleb Rifai 及亞太部主任徐京於2月11-12日訪澳，拜訪行政長官及社會文化司司長，並與旅遊局局長會面。旅遊局設宴招待，並安排參觀澳門世遺景點、旅遊學院及新落成的旅遊設施。</p> <p>Nos dias 11 e 12 de Fevereiro, o secretário geral da Organização Mundial de Turismo, Dr. Taleb Rifai e o director do departamento da região da Ásia-Pacífica, Xu Jing deslocaram-se a Macau, de forma a efectuar visitas de cortesia ao novo Chefe do Executivo da RAEM e ao SASC, bem como encontrar com o director do turismo. A DST organizou jantar de boas-vindas e passeio turístico ao Património Mundial de Macau, IFT e às instalações turísticas mais recentes de Macau.</p>
26-27/03/2010	<p>於3月26-27日邀請共22位於廣州出席國際旅遊交易會的國際買家，於會後來澳作兩天的考察，讓代表體驗澳門與周邊內地城市的連線遊，以加強推廣包括澳門的一程多站式旅遊產品。</p> <p>Nos dias 26 e 27 de Março, a DST convidou um conjunto de 22 buyers internacionais de GITF a visitar Macau depois da GITF, com o intuito de apresentar o itinerário multi-destinos a Macau e cidades vizinhas do Interior da China.</p>
01-04/04/2010	<p>美亞基金會代表及美國國會職員考察團一行14人於4月1-4日訪澳，由旅遊局安排接待工作及考察行程。經濟局、貿易投資促進局及旅遊局於4月1日為代表團舉行簡報會，並於當晚由旅遊局領導層設歡迎晚宴。</p> <p>Durante o período de 1 a 4 de Abril, acolheu-se a Delegação dos EUA composta pelos 14 membros de USA Foundation e do Parlamento dos EUA. O GCS, a DSE e a DST organizaram uma breve apresentação sobre Macau no dia 1 de Abril. Mais ainda, a direcção da DST organizou um jantar de boas vindas à referida delegação.</p>



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

日期 Data	活動 Actividade
10/04/2010	<p>澳門特區政府於4月舉行「2010澳門國際環保合作發展論壇及展覽」，旅遊局於4月10日接待出席論壇的部份嘉賓，並為其安排觀光行程。</p> <p>O Governo da RAEM promoveu o "Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental Macau 2010" em Abril. A DST prestou assistência no acolhimento de parte dos convidados no dia 10 de Abril, incluindo organização de passeio turístico.</p>
20-22/04/2010	<p>「2010港澳自由行」大型系列電視專題片於4月20-22日來澳拍攝，旅遊局為電視台安排拍攝行程。</p> <p>No período de 20 a 22 de Abril, prestou assistência ao grupo de filmagens do programa televisivo e temático de "2010 Hong Kong and Macau Individual Travel".</p>
25-26/04/2010	<p>於4月25-26日為出席「第15屆澳門緬華潑水節」的東南亞領事團進行接待工作，安排領事團在澳門的觀光行程。</p> <p>Entre os dias 25 e 26 de Abril, prestou assistência aos corpos consulares dos países do Sudeste Asiático, que vieram a Macau para assistir ao "15th Macau Myanmar Overseas Chinese Water Festival".</p>
12-13/05/2010	<p>為了製作香港市場2010年度美食指南，於5月12-13日邀請香港著名廚師麥潔兒及製作公司到澳門多間著名餐廳進行拍攝工作，並邀請香港報章、雜誌採訪拍攝花絮，向香港讀者介紹澳門美食。</p> <p>Para produzir o guia 2010 sobre a gastronomia de Macau destinado ao mercado de Hong Kong, acolheu-se a cozinheira famosa de Hong Kong, Kit Mak e o seu grupo de filmagens nos dias 12 e 13 de Maio. Durante a sua visita em Macau, a DST convidou ainda os jornalistas das imprensas de Hong Kong para fazer reportagens sobre as referidas filmagens, com o intuito de apresentar a gastronomia de Macau junto dos leitores de Hong Kong.</p>
14/05/2010	<p>香港旅遊發展局及澳門旅遊局聯合邀請台灣旅遊業代表團共60人訪問港澳，旅遊局於5月14日安排代表團在澳門的觀光行程。</p> <p>HKTB e a DST convidou em conjunto a Delegação de turismo de Taiwan, composta pelos 60 operadores turísticos daquele, para visitar Hong Kong e Macau. Na ocasião, a DST organizou um passeio turístico para a referida delegação no dia 14 de Maio.</p>
15-17/05/2010	<p>於5月15-17日與國泰航空聯合招待英國大型旅行社考察團一行50人來澳考察，參觀澳門最新的旅遊設施。</p> <p>No período de 15 a 17 de Maio, a DST e a Cathay Pacific Airways acolheram em conjunto uma Delegação composta pelos 50 agentes turísticos do Reino Unido, que veio a Macau para visitar as instalações turísticas mais recentes de Macau.</p>
30/05-02/06/2010	<p>旅遊局駐馬來西亞市場代表於5月30日至6月2日，組織42位馬來西亞「澳門之友」來澳，參觀澳門的旅遊設施、景點及酒店。期間並舉辦旅遊產品說明會，以及安排「澳門之友」體驗「澳門尋寶遊」。</p> <p>Durante o período de 30 de Maio a 2 de Junho, a representante da DST para o mercado da Malásia organizou uma visita para 42 "Amigos de Macau" da Malásia, incluindo passeios às instalações turísticas e aos hotéis de Macau. Durante a visita, a DST organizou um seminário de apresentação sobre o turismo de Macau, e um jogo sob o tema de "Caças aos Tesouros em Macau" para a Delegação.</p>
06-12/06/2010	<p>中央電視台CCTV-9英語頻道於6月6-12日來澳拍攝旅遊節目Travelogue，旅遊局派員協助攝製隊拍攝世遺景點及酒店設施。</p> <p>O famoso canal Inglês CCTV-9 da China realizou em Macau entre os dias 6 e 12 de Junho, filmagens para o programa televisivo "Travelogue". Este grupo foi acompanhado pelo pessoal da DST, que durante o período das filmagens, apresentou os novos produtos turísticos juntamente com o património mundial.</p>



日期 Data	活動 Actividade
12-13/06/2010	<p>台灣藝人何潤東於6月12-13日來澳宣傳偶像劇「泡沫之夏」，在旅遊局安排下，重遊劇中景點及場地，並邀請台灣媒體採訪何潤東遊歷澳門的花絮，藉偶像效應宣傳澳門旅遊。</p> <p>O famoso actor Peter He de Taiwan, China visitou Macau nos dias 12 e 13 de Junho, para divulgar a telenovela "Summer's Desire". A DST arranhou um passeio para o referido actor juntamente com alguns jornalistas de Taiwan, China, aos locais onde se realizaram as referidas filmagens. Foi aproveitado o efeito "impacto" do ídolo para podermos divulgar o turismo de Macau.</p>
22/06/2010	<p>廣東省22位天主教神職人員應澳門天主教教區邀請，來澳出席六月下旬舉行的會議。旅遊局於6月22日安排到訪的神職人員遊覽世遺景點，參觀多座天主教堂，了解澳門天主教歷史。</p> <p>22 Clérigos católicos foram convidados pela Diocese de Macau para participarem num seminário durante o período do final de Junho. A DST organizou um passeio turístico, no dia 22 de Junho, para o referido grupo ao património mundial, algumas igrejas, desta forma os Clérigos puderam conhecer a história católica de Macau.</p>
17/07/2010	<p>旅遊局與英國文華酒店、英國航空及美國運通度假酒店聯合組織英國業界考察團於7月17日來澳考察，參觀本澳的酒店，遊覽世遺景點，加強當地業界對澳門旅遊及新產品的認識。</p> <p>A DST colaborou com o sector turístico do Reino Unido, incluindo Mandarin Oriental Hotel, British Airways e Amex Fine Hotels & Resort para convidar os agentes turísticos do Reino Unido para efectuar visita de familiarização a Macau no dia 17 de Julho, com o intuito de apresentar os hotéis e locais do Património Mundial de Macau, aumentando os seus conhecimentos sobre o turismo de Macau e os seus produtos turísticos mais recentes.</p>
13-14/08/2010	<p>旅遊局駐香港市場代表邀請香港文化雜誌專欄作家林沛理於8月13-14日到訪澳門，並安排以“感受澳門”系列中“觸”為主題的 Feel Macau in Style 刊物記者作專訪，暢談其對澳門名勝古跡的文化體會和見解；同時，邀請澳門口述歷史協會理事長林發欽、澳門歷史文物關注協會理事長鄭國強與林沛理共進午餐作交流。</p> <p>A representação da DST para o mercado de Hong Kong convidou o Sr. Terry Lam, colunista das revistas culturais em Hong Kong, para visitar Macau nos dias 13 e 14 de Agosto, no sentido de fazer entrevistas com especialistas de história e cultura local que serão publicadas na revista "Feel Macau in Style", integrada ao tema "Tocar" da série "Sentir Macau". Durante a sua estada em Macau, a DST convidou os presidentes do conselho de administração da Ass. de história Oral de Macau, Lam Fat lam, e da Ass. para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau, Cheang Kuok Keong para encontro e almoço com Sr. Terry Lam.</p>
14-15/08/2010	<p>於8月14日出席緬華互助會及新橋區坊眾互助會在三盞燈圓形地舉行的第十一屆東南亞美食嘉年華開幕式，旅遊局並於8月14-15日接待出席有關活動的駐港澳東南亞領事團。</p> <p>No dia 14 de Agosto, a DST participou na cerimónia inaugural para a 11ª edição do Festival de Gastronomia do Sudeste Asiático, realizada na Rotunda de Carlos da Maia e promovida pela "Macau Myanmar Overseas Chinese Association" e pela Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio. A DST prestou assistência aos corpos consulares dos países do Sudeste Asiático, que vieram a Macau para assistir as actividade relevantes nos dias 14 e 15 de Agosto.</p>
05-09/09/2010	<p>由日本多間雜誌組成的 Suite Rooms Stay in Macau 媒體考察團，於9月5-9日來澳，考察澳門酒店設施，並以夢想假期作主題介紹澳門旅遊。</p> <p>No período de 5 a 9 de Setembro, acolheu-se o grupo "Suit Rooms Stay in Macau" composto pelas várias revistas japonesas, que veio a Macau para visitar as instalações hoteleiras de Macau, no sentido de apresentar o turismo temático "Dream Holidays" em Macau.</p>
06-10/09/2010	<p>馬來西亞ifeel Magazine女性休閒雜誌代表於9月6-10日來澳拍攝及考察，並由當地節目主持Lynn Lim與藝人暢遊澳門及擔任模特兒，製作48頁澳門旅遊美食指南Discover Macau 2010 Booklet。</p> <p>Entre os dias 6 e 10 de Setembro, acolheu-se o grupo da revista "ifeel Magazine" da Malásia, incluindo apresentadora, Sr. Lynn Lim, e artista local, que veio a Macau para produzir um livro intitulado "Discover Macau 2010 Booklet" com 48 páginas, no sentido de apresentar a gastronomia de Macau.</p>



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

日期 Data	活動 Actividade
24-25/09/2010	<p>於9月24-25日接待由香港酒店業前線服務員組成的The Society of the Golden Keys of Hong Kong協會主席及成員來澳考察。旅遊局局長及副局長於9月24日中午接見考察團，並設午宴招待。</p> <p>Nos dias 24 e 25 de Setembro, acolheu-se a Delegação de "The Society of Golden Keys of Hong Kong", incluindo o seu presidente e membros daquela. O Director e subdirectora receberam a referida delegação no dia 24 de Setembro e organizaram um almoço para a mesma.</p>
21-22/10/2010	<p>澳門貿易投資促進局邀請浙江省及北京的貿易業界及官員出席於10月21-24日舉行的第十五屆澳門國際貿易投資展覽會，旅遊局於10月21及22日接待貴賓遊覽澳門世遺景區，以推廣澳門歷史文化及旅遊名勝。</p> <p>O IPIM convidou as entidades oficiais relativas ao desenvolvimento do comércio da Cidade de Beijing e a Província de Zhejiang para assistirem à 15ª MIF entre os dias 21 e 24 de Outubro do corrente ano. A DST deu as boas vindas aos V.I.P.S entre os dias 21 e 22 de Outubro e organizou uma visita guiada ao Património Cultural e aos novos produtos Turísticos de Macau de forma a poder promovê-los.</p>
27-30/10/2010	<p>旅遊局組織韓國雜誌傳媒於10月27-30日來澳考察，欣賞澳門國際音樂節並作專題報導。</p> <p>A DST organizou uma visita de familiarização a Macau entre os dias 27 e 30 de Outubro de 2010 para uma revista da Coreia do Sul de forma a promover o Festival Internacional de Música de Macau.</p>
31/10- 02/11/2010	<p>旅遊局邀請五位台灣專業攝影師於10月31日至11月2日來澳，拍攝澳門風景及名勝，有關作品將於台灣舉行的澳門圖片展中展出，以展現澳門旅遊城市的魅力。</p> <p>A DST convidou 5 dos mais famosos fotógrafos de Taiwan, China para visitarem Macau, entre 31 de Outubro e 2 de Novembro, com o fim de fotografarem os pontos turísticos mais importantes, para mais tarde realizarem uma exposição fotográfica em Taiwan, China, de forma a promover Macau como um bom destino turístico cheio de charme.</p>
31/10- 03/11/2010	<p>旅遊局接待來自印尼的讀者文摘、Investor Magazine 等雜誌媒體11人於10月31日至11月3日來澳，暢遊澳門並體驗本澳美食文化，了解澳門的旅遊特色以作專題報導。</p> <p>A DST convidou para visitarem Macau, entre os dias 31 de Outubro e 3 de Novembro, 11 jornalistas das revistas "Reader's Digest" e "Investors Magazine" da Indonésia, para poderem ter a experiência da cultura local, comida e produto turístico de forma, a poderem escrever vários artigos relativos à visita.</p>
06-07/11/2010	<p>為向香港遊客宣傳澳門音樂文化，並因應“Hear Macau in Style”的推廣主題，邀請香港中樂團藝術總監兼首席指揮閻惠昌於11月6-7日來澳，欣賞澳門歌劇《遊吟詩人》及澳門南音曲藝家區均祥的演出，並邀請本澳音樂家與閻惠昌作交流，以及安排雜誌記者報導是次活動。</p> <p>Para promover a cultura musical de Macau para os turistas de Hong Kong, no mesmo tempo promovermos também a tema "Hear Macau in Style", convidamos o inspector geral de arte e também primeiro director da orquestra Chinesa de Hong Kong Sr. Yim Vai Cheong para apreciar a opera "Il Trovatore" e o espectáculo do cantor de Nam Yam (música do Sul da China) de Macau Sr. Au Kuan Cheong durante o período de 6 e 7 de Novembro. Algumas artistas locais foram convidado para encontrar com o Sr. Yim Vai Cheong para trocar a ideia, e foi organizado os jornalistas de revista para fazer uma reportagem sobre este evento.</p>
13/11/2010	<p>於11月13日出席中國與葡語國家經貿合作論壇（澳門）第三屆部長級會議開幕式；並接待葡萄牙、東帝汶、安哥拉、幾內亞比紹等葡語國家的部長級官員。</p> <p>Para assistir o Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa 3ª Conferência Ministerial no dia 13 de Novembro, foram recebidos pelos pessoais de DST os autoridades governamentais ministerial de Portugal, Timor Leste, Angola, Guiné Bissau e outros Países da Língua Portuguesa.</p>



日期 Data	活動 Actividade
19-22/11/2010	<p>旅遊局與韓國最大旅遊網站Webtour合作舉行「感受澳門格蘭披治大賽車推廣活動」，並於韓國MBC ESPN電視台播出大賽車節目。此外，並與該網站合辦澳門之友宣傳活動，挑選一批博客於11月19-22日來澳參觀澳門旅遊設施、品嚐地道美食及遊覽澳門。旅遊局部門主管特於期間設晚宴招待該考察團。博客將在遊澳後於部落格撰寫澳門之旅體驗。</p> <p>A DST colaborou com a maior agência de viagens on-line da Coreia - "Webtour", para promover a Campanha "Sentir o Grande Prémio de Macau", incluindo a projecção do programa sobre o Grande Prémio de Macau na Televisão MBC ESPN da Coreia. Por outro lado, foi promovida ainda uma campanha "Amigo Macau" na mesma agência on-line, tendo escolhido um grupo de Bloggers daquele para visitar Macau durante o período 19 a 22 de Novembro. A DST prestou assistência no acolhimento do referido grupo, que visitou as instalações turísticas mais recentes de Macau, e aos restaurantes típicos locais. A Direcção da DST organizou ainda um jantar de boas vindas para o referido grupo. É de salientar, que os bloggers irão escrever artigos sobre as suas experiências de visita em Macau, no sentido de atrair os jovens navegadores daquele para Macau.</p>
20-21/11/2010	<p>於11月20-21日接待外國駐港澳總領事團共125位貴賓欣賞第57屆澳門格蘭披治大賽車各項賽事，並安排住宿、餐飲及遊覽澳門。</p> <p>Nos dias 20 e 21 de Novembro, prestou assistência à visita do corpo consular sediado em Hong Kong e Macau num total de 125 convidados, que veio a Macau para assistir a Star River-Windsor Arch - 57o Grande Prémio de Macau.</p>
01-05/12/2010	<p>於12月1-5日接待來自菲律賓的插畫家及數碼視覺藝術家考察團，在5天行程內遍遊澳門大街小巷及著名景點，考察團回國後將以插畫及數碼藝術品表達澳門旅遊的吸引力。</p> <p>Visitou a Macau nos dias 1 a 5 de Dezembro um grupo de familiarização de artistas de arte visual digital e artistas gráficos das Filipinas. Durante a visita o grupo visitou os pontos turísticos e também um grande número de estradas e becos da nossa cidade. Após o regresso ao seu País, o referido grupo irá mostrar a atracção do turismo de Macau através a arte visual digital e arte gráfico.</p>

表6.4 「澳門歷史城區」景區免費導賞服務 (01/01/2010 – 31/03/2010)
Quadro 6.4 Serviço gratuito de guias turísticos para visitantes individuais no
“Centro Histórico de Macau”(01/01/2010 – 31/03/2010)



議事亭前地景區 Largo do Senado	大三巴景區 Ruínas de S.Paulo	兩景區之總人數 Total
4,193	3,621	7,814



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

• 旅遊局諮詢處

位於澳門及香港的旅遊局諮詢處2010年共接待1,320,529人次。

• Balcão de Informação Turística

Durante o ano 2010, acolhemos um número total de 1.320.529 turistas nos balcões de Informação Turística da DST espalhados em Macau e em Hong Kong.

澳門 Macau

諮詢處名稱 Localização	人數 Número
港澳碼頭 Terminal Marítimo de Passageiros do Porto Exterior	701,924
澳門商務旅遊中心 Centro de Turismo de Negócios de Macau	64,918
松山燈塔 Farol da Guia	15,658
澳門國際機場 Aeroporto Internacional de Macau	40,805
關閘 Portas do Cerco	325,834
漁人碼頭 Doca dos Pescadores de Macau	4,905
仔臨時客運碼頭 Terminal Marítimo Provisório de Passageiros da Taipa	105,379
感受澳門(位於澳門國際機場內) Experience Macau (em Aeroporto)	2,990
總計 TOTAL	1,262,413

香港 Hong Kong

諮詢處名稱 Localização	人數 Número
信德中心(港澳碼頭) Shun Tak Centre (Terminal Marítimo de Hong Kong e Macau)	54,549
香港國際機場 Aeroporto Internacional de Chek Lap Kok	3,567
總計 TOTAL	58,116

公共關係處於2010年共接獲519宗個案。
Em 2010, a Divisão de Relações Públicas recebeu um total de 519 casos.

分類 Tipos	數目 Número
購物 Compras	39
博彩 Jogos	14
飲食場所/旅行社/酒店 Estabelecimentos de comidas e bebidas/agências de viagens e turismo/hotéis	163
交通 Transportes	131
詐騙 Burla	5
其他 Outros	80
公共實體 Serviços Públicos	68
表揚 Elogios	7
建議 Sugestões	12
總計 TOTAL	519



6.4 廣告及宣傳品

旅遊局透過計設、製作和推出各類型的宣傳品與廣告，宣傳澳門作為一個獨特旅遊城市的形象。

6.4 Publicidade e Materiais Promocionais

A Direcção dos Serviços de Turismo tem vindo a relevar a imagem turística de Macau através de concepção, produção e realização dos diversos materiais publicitários e campanhas promocionais.

• 廣告宣傳

廣告宣傳方面大致分為報章/雜誌廣告、電視/電台廣告、網上/手機短訊廣告及戶外廣告等。推廣內容包括旅遊形象、盛事、業界刊物、以及協助相關政府部門提供與旅遊有關的廣告宣傳等等；範圍遍及本澳、中國大陸、亞洲、美洲以及歐洲。



媒體採用比例為：報章/雜誌廣告 56.3%、電視/電台廣告 33%、網上/手機短訊廣告及戶外廣告 10.7%。

• Publicidade Institucional

No domínio da publicidade institucional, foram colocadas publicidades em jornais, revistas, televisão, rádio, através de internet/SMS, e publicitários no exterior, tendo como o objectivo a promover a imagem turística e os eventos locais. Por outro lado, foram colocadas publicidades nas revistas do sector e dos serviços públicos. No que respeito à cobertura, as publicidades foram realizadas em Macau, Interior da China, nas regiões da Ásia, América e da Europa.

As publicidades colocadas em jornais/revistas ocupam 56.3%, quanto 33% em TV/rádio e outro 10.7% através da internet/SMS e no exterior.



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

• 宣傳物品及紀念品

2010年，旅遊局製作的宣傳品包括澳門各旅遊景點宣傳單張、澳門旅遊指南、澳門觀光地圖、澳門精華遊、澳門世界遺產報頁及小冊子等，並放置於各旅遊諮詢處供遊客取閱。此外，又配合不同盛事製作相關宣傳物品如大型展覽區、佈景板、指示牌、燈柱旗等。此類盛事由具運動性的「澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽」、「國際煙花比賽匯演」等至區域旅遊會議，如「PATA旅遊交易會」、或大型海外澳門旅遊推廣，如「澳門周在里斯本」、「澳門周在上海世界博覽會」等。其他宣傳品還包括澳門旅遊、旅遊快訊等編輯及印刷等工作。

為了配合各項推廣活動及會議，旅遊局製作了相應的宣傳物品及紀念品，包括磁石貼、鎖匙扣、行李扣、風景杯墊、電話繩、雨傘、T恤亦有較貴重的官方瑰贈紀念牌等，同時還為各大型活動及戶外場地，包括為旅遊文化活動中心、大賽車大樓外牆等製作指示牌和宣傳橫額等。

• Material Promocional e Brindes

Durante o ano 2010, a Direcção dos Serviços de Turismo tem produzido vários materiais promocionais, tais como: panfletos sobre os pontos turísticos, guias turísticos, mapas, excursão de qualidade, suplemento e panfleto sobre o Património Mundial de Macau, os quais serão distribuídos aos turistas através dos balcões de informação turística. Por outro lado, produziu vários produtos publicitários incluindo: zona de exposição de grande escala, backdrop, site board e bandeirolas, tendo como objectivo a promover os eventos locais, tais como: Grande Prémio Internacional de Kart de Macau, Concurso Internacional de Fogo de Artifício; ou promover as acções promocionais em grande escala no exterior, ou sejam “Semana de Macau em Lisboa” e “Semana de Macau na EXPO Shanghai, China”. Por outro lado, foram produzidos ainda “Macau Travel Talk” e “What’s on”.

Para promover as acções e reuniões, a DST produziu um conjunto de materiais informativos e brindes, incluindo imans, porta-chaves, cadeado para mala, porta – copos com paisagens de Macau, fitas para telemóveis, guarda-chuva, T-shirts, e placas para oferta oficial. Por outro lado, foram produzidos ainda sit-board e banners promocionais no exterior do Centro de Actividades Turísticas e no Edifício do Grande Prémio.





• 影視宣傳品

在影視宣傳品方面，旅遊局為煙花比賽匯演、大賽車等大型活動及盛事進行電視宣傳廣告的拍攝及後期製作，亦製作各項節慶、盛事及餘閒等不同的宣傳廣告及澳門世界遺產短片，同時還把旅遊局全年的活動製作成錄影帶。

• Materiais Audio-Visuais

No que respeito a materiais audio-visuais, a DST realizou filmagens e produção posterior de spot publicitários sobre CIFAM, GPM, grande eventos e festividades. Por outro lado, foram também efectuadas filmagens de diversos TV spots publicitários, dedicados aos eventos, festividades, lazeres e vídeos sobre o Património Mundial, bem como a produção em vídeo sobre as actividades da DST ao longo do ano.

• 拍照及寄送宣傳物品

為了確保照片質素及配合多項不同類型的活動，旅遊局添置了新的數碼攝影器材並於澳門、香港、中國內地及外地進行拍攝工作。

拍攝工作包括旅遊局舉行的各項活動，如：記者招待會、旅遊從業人士來澳訪問、展覽會及多項在澳門舉行的文化、宗教及體育等活動。另外，亦定期更新及複製照片，並儲存於電腦光碟，以供各駐海外代表及外界的要求。

透過寄運，將各類所需宣傳物品寄給各駐海外代表、駐香港的旅遊諮詢中心、旅遊業從業人士及個別機構團體等協助旅遊局在海外舉行的各項活動；也將有關宣傳物品派發至澳門各酒店、旅行社、提供海陸交通活動的公司等，亦根據各私人機構的要求提供各樣的宣傳性刊物。

• Cobertura Fotográfica e Envio e Distribuição de Material Informativo e Promocional

No sentido de assegurar a qualidade de fotografias, e correspondendo às diversas actividades, a DST adquiriu novos equipamentos digitais, facilitando assim a cobertura fotográfica em Macau, Hong Kong, Interior da China e no exterior.

Em Macau, foram efectuadas coberturas fotográficas das actividades da DST, conferências de imprensa, visitas de familiarização, visitas oficiais de entidades públicas e visitas de entidades privadas e das várias actividades de MICE. De salientar ainda, que temos efectuado regularmente a cobertura dos eventos culturais, religiosos ou desportivos realizadas em Macau. É mantida a actualização do stock de imagens armazenadas em CD para distribuição aos nossos representantes ou atendimento aos pedidos externos.



No domínio do envio de materiais por frete marítimo e aéreo ao exterior, todo o processo de consulta, empacotamento e envio aos escritórios de representação, Balcões de Informação em Hong Kong, bem como a distribuição de material informativo ao trade e às entidades particulares localmente, foram assegurados pela subunidade responsável da DST. Foram ainda enviados por via marítima ou aérea, materiais informativos aos escritórios de representação no exterior, bem como o fornecimento e distribuição de diversos materiais aos hotéis e agências de viagens. Por último, ao longo do ano foram também atendidos os pedidos das entidades públicas e particulares para o fornecimento de materiais.



旅遊推廣及宣傳 Promoção e Publicidade Turística

• 網站宣傳

隨著現代科技的發展，旅遊局駐外各市場代表處積極利用互聯網絡，包括旅遊、酒店和旅行社、日報或雜誌的網站，宣傳澳門多元化的旅遊。針對自由行旅客及互聯網常客為對象，旅遊局透過與各地的著名旅遊網站合作，進行廣告宣傳，介紹澳門的旅遊名勝。

• Promoção através dos sites

Na sequência do desenvolvimento da ciência e tecnologia moderna, as nossas representações nos mercados exteriores aproveitaram os sites de turismo, hotéis, agências de viagens, jornais e revistas, para promover a diversidade de turismo de Macau. A DST colaborou com vários websites famosos de todos os mundos, para promover os pontos turísticos de Macau, junto dos turistas individuais e navegadores frequentes na Internet.

